

Geschäftsbericht 2002

Annual report 2002



ITG INTERNATIONAL TAKHI-GROUP



Inhaltsverzeichnis

	Seite / Page	
Vorstand der ITG Projektorganisation Tachi-Projekt	4	Board of the ITG Projekt management of the Takhi project
Das Projekt in Tachin Tal Projektleitung der ITG in der Mongolei	5	The project in Takhin Tal Project management of the ITG in Mongolia
ITG-Jahresbericht 2002	6–7	ITG annual report 2002
Tachis	8–9	Takhis
Das Gobi-B-Naturreservat	10–11	The Gobi B nature reserve
Forschung	12–15	Research
Rechnung 2002/Budget 2003	16–17	Balance 2002/Budget 2003
Bilanz / Erfolgsrechnung	18–19	Balance Sheet / Income Statement
Freunde des Ur-Pferdes Medienauftritte / Spender, Sponsoren	22–23	Friends of the Przewalski's horse Publications in the media / Donators and Sponsors

Summary

Vorwort des ITG-Präsidenten

Der vorliegende Geschäftsbericht ist ein Novum. Nach 10-jähriger Tätigkeit für die Wiederansiedlung der Przewalski-Urpferde in der Mongolei liegt nun eine lange erwartete zweisprachige Schrift vor. Sie gibt Auskunft über die Aktivitäten der ITG, die wissenschaftlichen Arbeiten, die sozioökonomischen Komponenten in Tachin Tal und im Gobi-B-Reservat sowie über die finanzielle Situation des Unternehmens. Mit diesem Bericht möchten wir auch einen herzlichen Dank abstatthen an die vielen freiwilligen Helfer, die Sponsoren, die politischen Behörden in der Mongolei, kurz allen, die sich für das Projekt einsetzen, ohne die wir nie in der Lage wären, ein solches Vorhaben zu bewerkstelligen. Natürlich hoffen wir weiterhin auf Unterstützung, damit unser hoch gestecktes Ziel in Erfüllung geht:

Viele wilde Tachis in freier Natur in der Mongolei.



Foreword from the President of the ITG

This Annual Report is something of a novelty. After ten years of effort in supporting the reintroduction of Przewalski's horse to Mongolia we are now able to present this long-awaited dual-language document. It provides information about the activities of the ITG, its scientific work, the socio-economic components in the Takhin Tal and in the Gobi B biosphere reserve, and the financial situation of the company.

We would also like to offer our sincere and heartfelt thanks to: the many volunteers, the sponsors, the political authorities in Mongolia – in short, to all those who have taken an interest in the project and without whom we would never have been able to get a project of this kind up and running. Of course we hope that we can continue to rely on this support so that we can achieve our ambitious aim:

Lots of wild "takhis" running free in Mongolia!

Dr. Jean-Pierre Siegfried
Präsident ITG / President of the ITG



Монголчууд тахийг адууны өвөг гэж үздэг ба тахь нь говь тал нутгийн бэлэг тэмдэг юм. 1960-аад оноос тахь зарлаг байдалдаа устаж үгүй болсон боловч гадаад орнуудын амьтны хүрээлэнгүүдэд амьдран үлдэж чадсан билээ.

Монгол оронд тахийг сэргээн нутагшуулах талаар 1980-аад оноос судалгаа хийж, 1990 оноос 2 төслийг зэрэг хэрэгжүүлж эхэлсний нэг нь Говь-Алтай аймгийн нутаг Тахийн талд амжилттай хэрэгжих буй төсөл юм. Тахийн тал нь Их говийн дархан газрын Б хэсэгт хамарагддаг, тахийн уугул нутаг нь юм. Одоо тэнд 70 шахам тахь амжилттай нутагшиж унаган байгальдаа өсөн үргижж байна. Тахийг сэргээн нутагшуулах төсөл нь нарийн түвэгтэй хөрөнгө хүч, материал, эрдэмтдийн зүтгэл, туршлага, тэнд ажиллаж байгаа хумуссийн уйтагийг хөдөлмөр шаардсан ажил юм.

Монголын засгийн газар, Байгаль орчны яам тахийг сэргээн нутагшуулах ажлыг идэвхтэй зохион байгуулж, төслийг хэрэгжүүлж буй туншүүдтэйгээ үр бутээлтэй хамтран ажиллаж байгаа билээ. Олон улсын тахь группээс Тахийн талд тахийг сэргээн нутагшуулах талаар явуулж буй опон талт энэхүү үйл ажиллагаанд талархаж байдал бөгөөд цаашид ч байнга дэмжих нягт хамтран ажиллах болно.

Төслийг хэрэгжүүлэх ажлыг зохион байгуулж хүндэтэй хувь нэмэр оруулж байгаа. Олон улсын тахь группийн удирдах зөвлөл, группийн гишүүд, амьтны хүрээлэнгүүд, эрдэмтдэд чин сэргэлийн талархал илэрхийлж, ажлын өндөр амжилт хүснэгтэй.

Монголд тахийн сүрэг улам олшрох болтугай.

Einleitung

Die Mongolen nennen das Przewalski-Pferd «Tachi» und bezeichnen es als Urahnen des Hausrades. Das Tachi ist ein Wahrzeichen der Wüste Gobi und der Steppe der Mongolei. Obwohl die Tachis seit 1960 in ihrem Ursprungsgebiet ausgestorben sind, wurden sie in den zoologischen Gärten im Ausland gezüchtet und dadurch die Art gerettet. In der Mongolei wurde in den 80er Jahren angefangen, über eine Wiederansiedlung der Tachis Studien durchzuführen. Eines der zwei Tachi-Projekte, welche seit den 90er Jahren zeitgleich und erfolgreich durchgeführt werden, ist das Projekt in Tachin Tal der Aimag Gobi-Altai zur Wiederansiedlung der Tachis in der Mongolei. Tachin Tal befindet sich innerhalb des Gobi-B-Nationalparks und gilt als Ursprungsland der Tachis. Zur Zeit weiden und vermehren sich dort ca. 70 Tachis wieder in der Wildnis. Die Wiederansiedlung der Tachis ist ein schwieriges Unternehmen mit hohen Finanzierungs- und Materialkosten, das viel Fleiss und Erfahrung der Wissenschaftler, vor allem aber grosse Anstrengungen der Mitarbeiter des Tachizuchtzentrums, erfordert. Die mongolische Regierung und das Umweltministerium widmen ständig ihre Aufmerksamkeit der Wiederansiedlung der Tachis. Wir arbeiten erfolgreich mit unseren Partnern zusammen und schätzen die vielseitige Tätigkeit der «International Takhi Group» (ITG) zur Wiederansiedlung der Tachis in Tachin Tal hoch ein. Gerne versichern wir, jede Anstrengung weiterhin stets zu unterstützen und eng zusammenzuarbeiten. Wir danken dem Vorstand, allen Mitgliedern der ITG und allen Zoologischen Gärten und Wissenschaftlern, die dieses Projekt realisieren und ihren erfolgreichen Beitrag leisten und wünschen weiterhin viel Erfolg.

Mögen sich die Tachis in der Mongolei weiter vermehren!

Introduction

The Mongolians refer to Przewalski's horse as the “takhi” and describe it as the ancestor of the domestic horse. The takhi is a symbol of the Gobi Desert and of the Mongolian steppes. Although takhis have been extinct in their native home since 1960, they have been successfully bred in zoos in other countries and have thus been rescued from complete extermination. Studies, the object of which was to see if the takhis could be reintroduced, were begun in Mongolia in the eighties. One of the two projects for reintroducing the takhis to Mongolia – both of which have been running successfully in tandem since the nineties – is the project in Tachin Tal of the Gobi-Altai Aimag. The area of Tachin Tal forms part of the Great Gobi-B biosphere reserve and is recognized as the original home of the takhis. There are currently around 70 of these horses grazing and multiplying there in the wilderness. Reintroducing the takhis is a complex undertaking which demands substantial financial resources, funding for materials, a great deal of hard work and expert knowledge on the part of the scientists involved and, above all, outstanding commitment from the staff at the Takhi Breeding Center.



Mr. U. Barsbold
Member of the Government
of Mongolia
Minister of nature and
environment

The Mongolian government and the Ministry for the Environment have followed the reintroduction efforts closely and have collaborated successfully with our partners. We deeply appreciate the wide range of activities of the International Takhi Group (ITG) in attempting to reintroduce these superb animals to Tachin Tal and commit ourselves to continuing to support and collaborate closely in all their efforts. We would like to thank the management committee, all of the members of the ITG and all the zoos and scientists who are involved in this project and making a contribution to its success and wish them much success for the future. **May the takhis continue to multiply and thrive in Mongolia!**



Vorstand der ITG

Ein Grossteil der Aktivitäten der ITG in Europa sind ehrenamtlich. Chris Walzer und Christian Stauffer können einen Teil ihrer Forschungs- respektive Sekretariatsarbeiten im Rahmen ihrer Anstellung tätigen.

Board of the ITG

The majority of the activities of the ITG are done on honorary basis. Chris Walzer and Christian Stauffer conduct a part of their work in the frame of their employment.

Name	Funktion	Position
Jean Pierre Siegfried	Präsident	President
Christian Oswald	Vizepräsident	Vice-president
Ochir Dorjraa	Vizepräsident	Vice-president
Heinz Zweifel	Quästor	Cashier
Christian Stauffer	Sekretär	Secretary
Ruth Baumgartner	Wissenschaftsbeauftragte	Science delegate
Dorothee Stamm	Vorstandsmitglied	Member of the board
Michael Stüwe	Vorstandsmitglied	Member of the board

Projektorganisation Tachi-Projekt / Project management of the Takhi project





Das Projekt in Tachin Tal

Das Projekt in Tachin Tal basiert auf einer engen Zusammenarbeit zwischen der mongolischen Regierung und der ITG. Bis Ende 2001 war die Mongolian National Commission for the Conservation of Rare Animals (MNCCRA) von mongolischer Seite für das Projekt verantwortlich, seit Anfang des Berichtsjahres laufen die Geschäfte direkt über das Umweltministerium. Für die Umsetzung sind die Auswilderungsstation in Tachin Tal mit ihren zehn Mitarbeitern sowie ein weiterer Parkwächter in Altai/Hovd verantwortlich. Gesamthaft sind in der Mongolei folgende Mitarbeiter für das Projekt tätig:

The project in Takhin Tal

The project in Takhin Tal is based on a close collaboration between the Mongolian government and the ITG. At the beginning of this year our partner on the Mongolian side has changed and what previously was the responsibility of the Mongolian National Commission for the Conservation of Rare Animals (MNCCRA) is now directly handled by the ministry for the environment. The project employs ten collaborators at the reintroduction and research station in Takhin Tal and one park ranger in Altai/Hovd. In total the following persons are working for the project in Mongolia:

Personal der ITG in der Mongolei

Die Mitarbeitenden des Büros in Ulaanbaatar werden von der ITG über eine Stiftung finanziert. Für die Gehälter der Mitarbeitenden in der Gobi-B kommt die mongolische Regierung auf.

Personnel of the ITG in Mongolia

The collaborators at the office in Ulaanbaatar are financed by the ITG via a separate foundation. The salaries of the employees in the Gobi B are provided by the Mongolian government.

Name	Funktion	Position
Ochir Dorjraa	Director ITG Mongolia	Director ITG Mongolia
Demchigjav Ochino	Manager ITG	Manager ITG
Erdenechishig Eldev-Ochir	Sekretärin ITG	Secretary ITG
Zedensodnom Sukhebaatar	Stationsleiter	Manager reintroduction station
Oyunsaikhan Ganbaatar	Stellvertretender Stationsleiter	Vice-manager reintroduction station
Borkhuu Batsuur	Magaziner/Tachihüter	“Tachi man”, storekeeper
Sembee Tungalagtuja	Köchin	Cook
Zogzol Khuderzuluun	Tachihüter	“Tachi man”
Bilegt Tschinbat	Ranger	Ranger
Bilegt Galbadrach	Lastwagenfahrer	Truckdrive
Noroon Tomor	Pflanzenbauer	Crop farmer
Gaanshuur Nisechkhuu	Ranger	Ranger



Grösster Wildpferdetransport in der Geschichte des Projektes

Das Jahr 2002 stand ganz im Zeichen des bisher grössten Wildpferdetransportes in der Geschichte des Projektes. Zum zehnjährigen Jubiläum wurden 14 Tachis (Przewalskipferde), 6 Hengste und 8 Stuten, in die Mongolei geflogen.

Wir haben sie aus insgesamt 21 Wildpferden ausgewählt, welche ein bis zwei Monate vor dem Transport im Wildpark Langenberg zusammengeführt worden waren. Die Tiere stammen aus Ahaus (D), Chemnitz (D), Köln (D), London/Wipsnade (GB), Marwell (GB), Mautern/Wien (A), Obterre (F), Rotterdam (NL), Salzburg (A), Springe (D), Winterthur (CH) und Langenberg (CH). Sie waren im Rahmen des europäischen Erhaltungszuchtprogramms ausgewählt worden. Wichtigstes Selektionskriterium war die genetische Distanz zu den bisher in Tachin Tal lebenden Wildpferden, denn es gilt, möglichst Tiere mit dem gesamten noch existierenden genetischen Potenzial den natürlichen Selektionsfaktoren auszusetzen. Die zwei- bis vierjährigen Tachis wurden nach Geschlecht getrennt in Gruppen zusammengeführt. Dadurch werden Trächtigkeiten verhindert und der soziale Stress in den Gehegen in Tachin Tal möglichst klein gehalten.

Am Tag vor der Abreise wurden die Tachis in speziellen Fangkisten und dank Angewöhnung und Lockfutter teilweise auch direkt in den Transportkisten gefangen. Nur zwei Stuten mussten von den betreuenden Tierärzten in Narkose gelegt werden, um sie in die Kiste zu verbringen. Bei der Verabreichung des Gegenmittels erlitten aber beide einen Zusammenbruch und mussten sofort wieder frei gelassen werden. Ein Hengst zog sich eine tiefe Wunde an der Hüfte zu, die ihn transportunfähig machte. Eine weitere Stute hatte am nächsten Morgen eine derart geschwollene Nase, dass sie ebenfalls nicht transportfähig war. Die anderen Tiere überstanden die Nacht schadlos und 14 Auserwählte wurden am frühen Morgen des 13. Juni 2002 auf die lange Reise in die Heimat ihrer Ahnen geschickt.

In einer gecharterten Ilyushin-76 gelangten die Tachis inklusive Begleiter und Material über Tscheliabynsk nach Ulaanbaatar, wo sie am nächsten Tag um 4.45 Uhr Lokalzeit eintrafen. Trotz der frühen Morgenstunde war der Flughafen rege belebt. Das Personal der Mongolian International Air Transport (MIAT) lud die Pferdekisten

zügig aus der Ilyushin in eine kleinere Antonow-24-Maschine um. Für diesen ersten Flug hatten die begleitenden Tierärzte Ruth Baumgartner und Chris Walzer 7 Pferde ausgewählt, denen die Strapazen der langen Reise am stärksten anzusehen waren. Kurz nach der Dämmerung startete das Flugzeug bereits nach Tachin Tal, wo es nach knapp drei Stunden Flug eintraf. Hier konnten die ersten 7 Ankömmlinge nach 40 Stunden Reise wieder Sand unter die Hufe nehmen. Mit einem Satz sprangen sie aus den Kisten und witterten mit hoch erhobenem Kopf die Luft ihrer neuen, alten Heimat. Sieben Stunden später gesellten sich ihre 7 Gefährten, die in Ulaanbaatar hatten warten müssen, dazu. Alle Tiere kamen bei guter Gesundheit an, was eine wesentliche Voraussetzung für die erfolgreiche Anpassung und das weitere Leben in der Gobi darstellt. Mit dem Jubiläumstransport ist ein wichtiger Schritt auf dem langen Weg zu einer sich selbst erhaltenden Wildpopulation getan worden.



Largest transport of wild horses ever

In the year 2002 the ITG undertook the largest transport of wild horses since the existence of the reintroduction project. 14 takhis (Przewalski's horses), 6 stallions and 8 mares, were flown to Mongolia. Originally we selected 21 wild horses, which were collected at the Wildpark Langenberg (CH) during the two months preceding the transport. They were selected according to the guidelines of the European Breeding Program for Endangered Species (EEP) and originated from Ahaus (D), Chemnitz (D), London/Wipsnade (GB), Marwell (GB), Mautern/Vienna (A), Obterre (F), Rotterdam (NL), Salzburg (A), Springe (D), Winterthur (CH) and Langenberg (CH). The primary selection criterion was the genetic distance from the wild horses currently living in Takhin Tal. The purpose of this criterion is to expose the largest possible part of the genetic potential remaining worldwide to natural selection in Mongolia. In addition the selected takhis had to be between two and four years of age. They were grouped in gender-specific herds in order to avoid pregnancies and to minimise social stress in the enclosures in Takhin Tal.

One day prior to departure the takhis were locked into the transportation boxes. Some individuals needed to be caught in special capture cages, but most could be baited and trapped directly in the transportation boxes. Only two mares had to be immobilised by the attending veterinarians and were put into the boxes manually. Unfortunately both had a circulatory breakdown when the antidote was applied and were immediately released from their confinement. One stallion acquired a deep wound on the hip, which made it unfit for transportation. Another mare had a swollen nose on the next morning, which did not allow her to be transported either. All others were fit for travel on the next morning. On the morning of June 13th 2002 14 takhis began their voyage back to the pastures of their ancestors. Via Tscheliabynsk (Ru) the takhis, their attending staff and some material were flown to Ulaanbaatar (UB). They arrived at 4.45 am local time. Despite the early morning, the airport was very busy and the staff of the Mongolian International Air Transport (MIAT) quickly unloaded the living freight from the chartered Ilyushin-76 to load it into a smaller Antonow-24 machine. Since only 7 crates fit into this plane, the attending veterinarians Ruth Baumgartner and Chris Walzer selected those, which were in the worst condition. Shortly after dawn the plane took off and landed in Takhin Tal short of three hours later. Approximately 40 hours after their departure in Langenberg (CH) the first 7 horses trotted over the same sand as their ancestors. Seven hours later their mates which had been waiting in UB joined them in the acclimatisation enclosures. They all arrived in a very good condition and their arrival in the Gobi constitutes another important step towards a self-sustaining population of wild takhis.



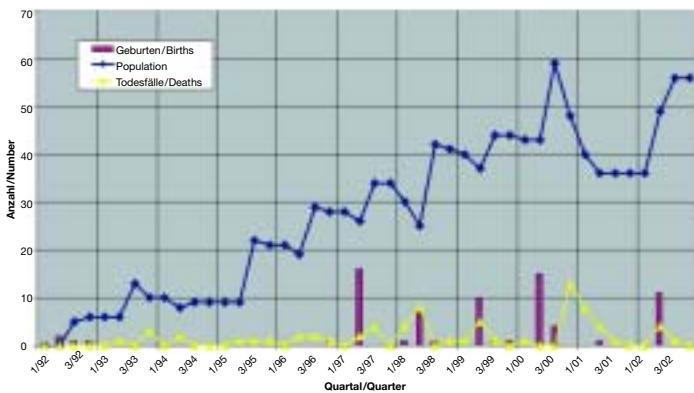


Tachis

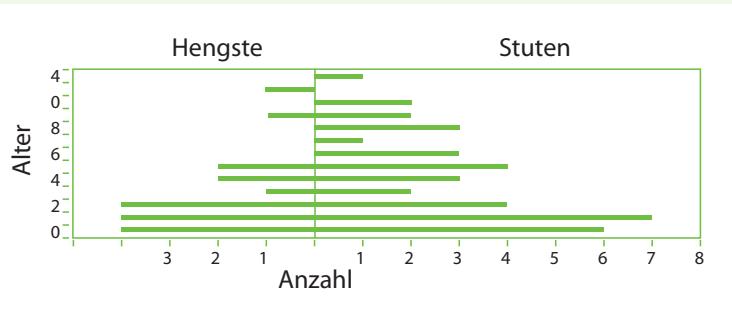
Dank einer erfreulichen Geburtenzahl und dem diesjährigen Transport hat sich die Population auf den Stand vom Sommer 2000 erholt.

Vor 10 Jahren, im Juni 1992, hatte Christian Oswald die ersten Przewalskipferde nach Tachin Tal am nord-östlichen Rand des Gobi-B-Nationalparkes gebracht. Bis 1997 wurden alle Tachis in grossen Akklimatisationsgehegen gehalten. Mittlerweile leben jedoch, mit Ausnahme einer Zuchtgruppe und der im Jahr 2002

Abbildung 1: Entwicklung der Tachi-Population seit 1992



Im Sommer wurde eine kleine Gruppe von 3 Stuten ausgewildert. Davon stammten zwei aus der Zuchtgruppe und ein Tier war zur Pflege in die Gehege zurückgebracht worden. Die Stutengruppe löste Rangkämpfe in der Junggesellengruppe aus, und die Hengste wechselten sich in kurzer Folge bei den Stuten ab. Schliesslich integrierte sie Tuulai in seine Herde. Damit sind alle Haremstruppen von Pas oder seinen Söhnen beherrscht, was bezüglich genetischer Variabilität nicht gerade vorteilhaft ist.



neu angekommenen Tiere, alle Tachis in freier Wildbahn. Abbildung 1 zeigt die Entwicklung des Bestandes. Nach dem Einbruch im Winter/Frühjahr 2001, in dem 23 Tiere gestorben sind, ist nun wieder ein positiver Trend sichtbar. Durch die 14 transportierten Tiere und eine erfreuliche Anzahl Geburten hat der Bestand fast wieder das Niveau vom Sommer 2000 erreicht. Im Berichtsjahr haben 12 Fohlen das Licht der Welt erblickt. Drei davon haben nicht länger als 2 Wochen überlebt, während die anderen 9 den rauen Bedingungen der Halbwüste erfolgreich getrotzt haben. Leider starb die Stute Shaazgai aus der Tuulai-Gruppe während der Geburt ihres Fohlens. Sie war 1997 geboren und bereits seit zwei Jahren in der Mongolei. Nur einen Monat nach seiner Ankunft in der Mongolei starb auch der 4-jährige Hengst Khangai aus Salzburg im Gehege. Als Todesursache wurde Piroplasmose diagnostiziert und damit die Anfälligkeit der erwachsenen Hengste auf diese Krankheit erneut deutlich gemacht. Leider war das Tier trotz intensiver Behandlung nicht mehr zu retten.

Zusammenfassend lebten im Dezember 2002 36 Tachis in vier Gruppen (Pas, Mundol, Tuulai, Junggesellen) in freier Wildbahn. In den Gehegen waren 20 Tachis in drei Gruppen. Die Altersverteilung (Abb. 2) zeigt einen Überhang an weiblichen Tieren, insbesondere in den Kategorien älter als sechs Jahre. Sie zeichnet sich ähnlich einer natürlichen Alterspyramide durch eine breite Basis an Jungtieren aus. Die Reproduktionsrate von 80% der geschlechtsreifen Stuten (→ 3 Jahre alt) ist sehr befriedigend und die Mortalität des Bestandes betrug mit einem erwachsenen Tachi und 3 Fohlen 10 Prozent. Verglichen mit den Verlusten in den beiden Vorjahren ist dies eine wesentliche Besserung. Die meisten Tiere sterben nach wie vor innerhalb des ersten Jahres, welches sie in der Mongolei verbringen.

Abbildung 2:
Altersverteilung der Wildpferde in Tachin Tal

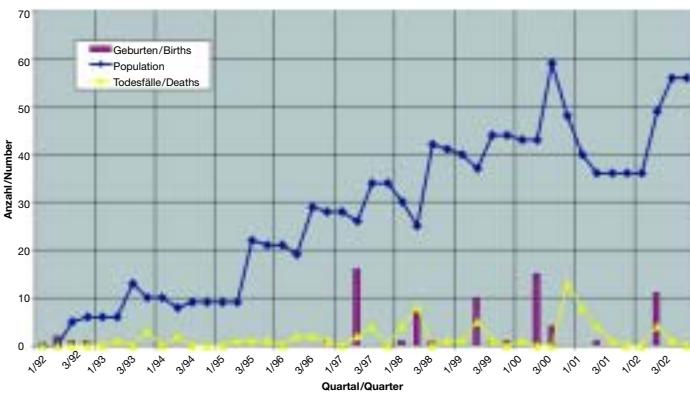


Takhis

Due to a good reproductive success and the transportation of 14 takhis this year, the population has recovered to the level of summer 2000.

Ten years ago, in June 1992, Christian Oswald brought the first Przewalski's horses to Takhin Tal at the North Eastern border of the Gobi B Special Protected Area (SPA). Until 1997 the horses were kept in acclimatisation enclosures. Meanwhile they are all roaming free except for the breeding herd and the newly arrived

Figure 1: development of the tachi population since 1992



During summer 2002 a small group of 3 mares was released to the wild. Two originated from the breeding herd and one had been brought back to the enclosures for veterinary treatment. The arrival of the mare group initiated hierarchical fights in the bachelor group. Several stallions succeeded each other on the lead of this little group in short intervals. In the end Tuulai integrated the mares into his herd. The momentary group composition raises concerns in regards to the genetic variability as now all harem groups are dominated by Pas or one of his sons.

In summary, at the end of 2002 36 takhis were free ranging in four groups (Pas, Mundol, Tuulai, bachelors). Twenty takhis remained in the enclosures in three

groups. Figure 1 shows the evolution of the population. After the loss of 23 animals in Winter 2001 the positive trend in the curve could be re-established quickly. Thanks to the 14 takhis transported this year and a great number of births the population has almost recovered to the same level as in summer 2000. Of the 12 foals born this year three died within two weeks. The remaining nine managed well in the hostile conditions of the Gobi semi-desert. Unfortunately, Shaazgai, a mare from the Tuulai group, died during the birth of her foal. She was born in 1997 and had been living in Takhin Tal for 2 years. Just one month after arrival, the four year old stallion Khangai from Salzburg died due to piroplasmosis. This adds evidence that adult stallions are particularly susceptible to this disease. Unfortunately the animal couldn't be saved despite intensive veterinary attendance.

groups. Figure 2 shows an age distribution with predominance of females, especially in the age groups above six years. The age pyramid is close to that of a natural population with a strong basis of young animals. The 80% of reproducing adult females (\rightarrow 3 years) is a very satisfying reproduction index. And with a mortality of one adult and three foals (10%) the population appears healthy. Especially compared with the two preceding years this is a strong improvement. Most animals die within the first year they spend in Takhin Tal.

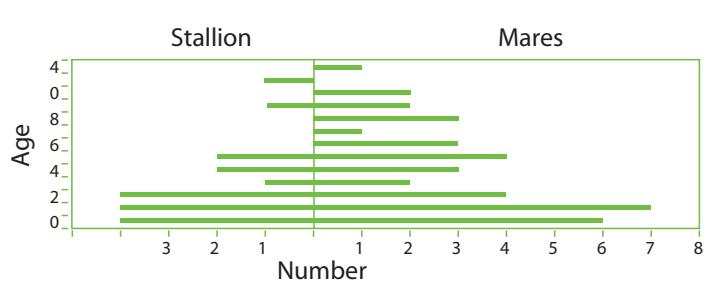


Figure 2:

age distribution of the tachi population in Takhin Tal



Der Gobi-B-Nationalpark

Die ITG versteht den Gobi-B-Nationalpark als eine Kulturlandschaft, die es zu erhalten gilt. Im Vordergrund der Aktivitäten steht der Schutz des Lebensraumes. Der sozio-ökonomische Kontext in Tachin Tal hat sich seit dem Aussterben der Przewalskipferde Ende der 60iger Jahre wesentlich geändert. Das Ende der Sowjetunion im Jahre 1990 hatte nachhaltige Veränderungen der sozialen, politischen und wirtschaftlichen Bedingungen zur Folge. Wertvolles wurde privatisiert, Marodes dem Staat gelassen. Wegen der fehlenden Unterstützung durch die Sowjetunion fehlen der Regierung die Mittel, um sich zu engagieren. Der Einfluss chinesischer Geschäftsleute wächst ständig. Die mongolische Viehwirtschaft hat durch die Privatisierung zwar einen Aufschwung erlebt, dies hat aber auch negative Konsequenzen. Vielerorts ist der Viehbestand derart angewachsen, dass die Weiden völlig übernutzt sind. Dadurch können die Tiere keine genügenden Fettreserven mehr anlegen. Oft gehen im Winter ganze Herden verloren. In der Hoffnung auf ein besseres Leben ziehen die Leute in die Stadt.

Die Vision der ITG ist der integrale Schutz des Lebensraumes und der Lebensweise der Hirten. Sie versteht den Gobi-B-Nationalpark als eine Kulturlandschaft und zielt darauf hin, ihn als Biosphärenreservat im Sinne der IUCN (International Union for the Conservation of Nature) zu erhalten.

Das 10-jährige Jubiläum beginnen wir in Tachin Tal mit einem regionalen Naddam-Fest. Bewohner aus der ganzen Umgebung des Gobi-B-Nationalparkes beteiligten sich daran. Wir nutzten die Gelegenheit, um die Leute über die Zielsetzungen des Projekts, den Schutz des Lebensraumes und die Regeln des Zusammenlebens zwischen Wildtieren und Anwohnern zu informieren. Dieses Angebot stieß auf reges Interesse und das Informationsmaterial wurde unseren Mitarbeitern geradezu aus den Händen gerissen.

Die folgenden Themen stehen für die ITG bezüglich Lebensraumschutz im Vordergrund: Schutz des Saxaul, eines Strauches, der heute anstelle von Dung vermehrt als Heizmaterial gebraucht wird. Dazu müssen alternative Heizmaterialien und geeignete Öfen angeboten werden. Einige Modelle, die die Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ, Deutschland), die Global

Environmental Facility (Improved Household Stoves Projekt) und ein französisch-mongolisches Team (France-Tulga) entwickelt haben, wurden gekauft und werden momentan in Tachin Tal getestet.

Eine weitere Priorität der ITG ist die Vermeidung der Wilderei von Wildeseln und Kropfgazellen. Tiere werden meist im Herbst gewildert, wenn die Familien ihre Wintervorräte vorbereiten. Oftmals wissen die Anwohner gar nicht, dass auf das Jagen einer Gazelle eine Busse von US\$ 300.– ausgeschrieben ist. Ein wesentlicher Punkt ist die fehlende Konsequenz bei der Verfolgung der Wilderer. Als erste Massnahme wurde 2002 ein Workshop mit den Parkwächtern veranstaltet, wobei die Parkreglemente und deren Umsetzung diskutiert wurden. Außerdem wurden Informationsblätter über das Jagen verschiedener Wildarten gedruckt. Sie enthalten die Liste mit den Bussen bei verschiedenen Tierarten und Erklärungen zu deren Anwendung. Die Blätter wurden an die umliegenden Orte gesandt und die Lokalbehörden gebeten, den Nationalpark zu unterstützen. Heutzutage gehen Wilderer (noch) wenig Risiko ein, erwischt zu werden: Die 8 Parkwächter müssen eine Fläche von ca. 9000 km² überwachen und können sich nur bedingt untereinander oder mit der Polizei verstständigen.

Schliesslich fördert die ITG auch wirtschaftliche Alternativen zur Viehwirtschaft. Momentan besteht ein Projekt mit zwei Schnitzern, die Holz-Tachis anfertigen. Weitere Alternativen wie Filz-, Teppich- und Lederwarenproduktion will man besonders fördern, da die dazu benötigten Rohstoffe lokal produziert werden.



The Gobi B nature reserve

The ITG considers the Gobi B as a cultural landscape that needs to be protected. Its activities focus on the conservation of the habitat.

Since the extinction of the Przewalski's horse in the wild in the 60ies, the socio-economic situation in Mongolia has changed dramatically. With the end of the Soviet Union 1990 the social, political and economical conditions were modified. Valuable institutions were privatised and uneconomic ones were left to the state. Due to the missing aid from the Soviet Union the Mongolian government can no more assume its duties and the influence of Chinese businesses is growing constantly. Privatisation has enhanced Mongolian animal production, however, this has also negative secondary effects. Often pastures are totally overgrazed by the large stock size. The animals cannot build up their fat reserves for the winter, and quite often, whole herds are lost.

Hoping to get a better living, many pastoralists give up animal production and move to the cities.

The vision of the ITG is the integral protection of the Gobi habitat and the life style of the pastoralists.

It considers the Gobi B SPA as a cultural landscape and aims to conserve it as a biosphere reserve in the sense of the IUCN (International Union for the Conservation of Nature).

For the 10th anniversary of the project, the ITG organised a regional Naddam in Takhin Tal, where people from the surroundings of the Gobi B SPA participated.

We used the occasion to inform them about the goals of the project, environmental protection and some basic concepts of coexistence of nature and man. Reactions were very positive and the information pamphlets had a great success.

The ITG has formulated some major aims for the local environmental conservation. (1) The increasing use of saxaul for heating instead of dry dung, is of concern.

To protect this plant, it is necessary to find alternative heating materials and heating technologies. Stoves developed by the "Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit" (GTZ, Germany), the Global Environmental Facility (Improved Household Stoves Project) and a French-Mongolian stove project (France-Tulga) are currently being tested in Takhin Tal.

A further priority of the ITG (2) is impeading the poaching of wild donkeys and black-tailed gazelles. The animals are primarily shot in autumn, when families prepare their winter stores. Most of the time the hunters don't even know that the killing of a gazelle entails a fine of US\$ 300.-. An important factor is the missing perseverance in the implementation of the law. As a first step, the ITG organised a workshop with the park rangers. The reglementations and their application were discussed. Additionally some information sheets about hunting were printed. They contained the fines for different species and explanations about the application of the law. The sheets were sent to the surrounding towns, and the local governments were asked to support the national park management in this regard. Nowadays poachers run a small risk to be caught. The eight rangers are responsible for a surface of 9000 km² and have only limited means of communication amongst each other and with the police.

Finally (3) the ITG also encourages alternative businesses to animal production. At the moment two carvers are supported, who produce wooden takhis. Further alternatives with products made of felt, carpet or leather are specifically encouraged, as the raw material is produced locally.



2 0 0 2

Forschung

Seit 1999 sind viele Forschungsprojekte im Gebiet des Gobi-B-Nationalparkes unter der Leitung von Dr. Chris Walzer vom Zoo Salzburg durchgeführt worden. Parallel zu den eigenen Forschungsaufgaben haben alle Forschenden Monitoring-Aufgaben übernommen

und so die Dokumentation des Tachi-Bestandes sichergestellt.

Genauere Informationen über die einzelnen Projekte können im Internet unter www.takhi.org heruntergeladen werden.

Übersicht über die Forschungsarbeiten

Autor/in	Thema/Ergebnisse in Kurzform	Jahr/Stand
Sinnmayer, Sonia	Monitoring einer wiederausgewilderten Herde von Equus Przewalski: Die Diplomarbeit beschäftigt sich mit der Raumnutzung, der Futter- und der Habitatwahl der Grossgruppe «Pas». Besonders interessant sind die Interaktionen mit Khulanen und die Dokumentation von Wolfsangriffen.	2000–2003, im Entwurf vorliegend
Schönpflug, Moritz	Pufferfunktion einer wiedereingebürgerten Herde von Equus Przewalski: Die Diplomarbeit beschäftigt sich mit der Auswilderung einer Hengstgruppe, der sozialen Dynamik innerhalb der Gruppe und den Interaktionen mit anderen Gruppen sowie Khulanen und Hauspferden.	2000–2003, im Entwurf vorliegend
Elias, Frederike	Erhebung des Parasitenstatus bei Przewalkskipferden, Khulanen und Hauspferden: Die Dissertation zeigt, dass frei lebende Equiden eine grössere parasitäre Artenvielfalt aufweisen als die gehegten Przewalskipferde. Bei den wild lebenden Equiden zeigte sich, dass mit der vorhandenen Parasitenbelastung keine erkennbaren Gesundheitsprobleme vorliegen, solange kein anderer immunschwächer Faktor vorliegt.	1999–2003, abgeschlossen
Steregaard, Feu	Beurteilung von Steroid-Metaboliten im Kot: In der Dissertation hat die Autorin bei geschlechtsreifen Hengsten signifikant höhere Mengen Androgen festgestellt als bei Juvenilen. Außerdem ist die Konzentration von Androgenen höher bei Leithengsten in unstabilen Gruppen als bei denjenigen in stabilen Gruppen.	1999–2001, abgeschlossen
Enksaikhan, N.	Die Bedeutung des Wolfes als Beutegreifer im östlichen Teil des Gobi-B-Nationalparkes: In seiner Masterarbeit eruierte Enksaikhan mit Hilfe eines komplexen Fragebogens die Bedeutung des Wolfes als Beutegreifer im östlichen Bereich des Gobi-B-Nationalparkes. Die Arbeit bildet die Grundlage für weitere Arbeiten über die Verteilung der Wolfspopulation und ihre Rolle im Ökosystem.	2000–2002, abgeschlossen
Ganbaatar, O.	Die potenzielle Rolle der Wasserstellen in der Verbesserung des Weide-managements in der Gobi-B: Masterarbeit, in der die Nutzung der Wasserstellen durch Mensch und Tier genauer betrachtet wird. Sie liefert damit Daten, durch die das Weide- und Wasserstellen-Management verbessert werden kann.	2000–2002, abgeschlossen



Research

Since 1999 many research projects in the Gobi B area were supervised by Dr. Chris Walzer from the Salzburg zoo. In parallel to their scientific duties, all researchers ascertained the monitoring and documentation of the takhi population.

More detailed informations about the different projects are available on the Internet: www.takhi.org.

Overview of the research projects conducted by the ITG

Author	Subject/ Results in brief	Year
Sinnmayer, Sonia	Monitoring of a re-introduced Przewalski herd: In this master thesis the habitat utilisation and pasture selection of the "Pas"-group is investigated. Especial emphasis is layed on the interaction with khulan and wolves.	2000–2003, in progress
Schönpflug, Moritz	The buffering effect of a reintroduced Przewalski herd: This master thesis investigates the reintroduction of a stallion group, the social dynamics within this group and the interactions with other groups such as khulan and domestic horses.	2000–2003, in progress
Elias, Frederike	Parasite infestation in Przewalski's horses, khulan and domestic horses: This doctoral thesis shows that free roaming equids harbour a wider diversity of parasites than the Przewalski's horses in the enclosures. In the wild equid population parasites did not induce health problems as long as there was no other immune suppressing factor involved.	1999–2003, concluded
Steregaard, Feu	Steroid-metabolites in feces: In sexually mature stallions significantly higher levels of androgen were found than in juveniles. In addition it was shown, that androgen concentrations were higher in stallions of unstable groups than of stable groups.	1999–2001, concluded
Enksaikhan, N.	The significance of wolves as predator in the eastern part of the Gobi B SPA: This master thesis evaluates the significance of wolves as predators in the eastern part of the Gobi B SPA by means of a questionnaire. It represents the basis for further work on the distribution of the wolf population and its role in the ecosystem.	2000–2002, concluded
Ganbaatar, O.	The potential use of water sources for the improvement of the pasture management in the Gobi B: In this master thesis the use of water sources by the pastoralists and the animals is investigated. It provides data which allows the improvement of the pasture and water management.	2000–2002, concluded



Übersicht über die Forschungsarbeiten

Autor/in	Thema/Ergebnisse in Kurzform	Jahr/Stand
Oyonbalor, A.	Vegetationskartierung des Kern-Untersuchungsgebiets: Masterarbeit zur Aufnahme der Vegetation nach der Methode von Braun-Blanquet; Basis für die Aufnahme des Gebiets in ein Geografisches Informationssystem; Untersuchung der Überweidung im Bereich der Wasserstellen.	2000–2002, abgeschlossen
Robert, Nadia	Todesursachen von ausgewilderten Przewalskipferden: Nachweis von Druse als Ursache der hohen Verluste im Winter 2000/2001 sowie Nachweis und Quantifizierung der Piroplasmose als Todesursache bei den eingeführten Przewalskipferden.	2000–2002, abgeschlossen
Ruegg, Simon	Piroplasmose im Auswilderungsgebiet der Przewalskipferde: In der Dissertation wird die equine Piroplasmose bei den Hausrössern der Region endemisch nachgewiesen. Entwicklung eines Behandlungs- und Haltungsregimes für die Akklimatisationsphase.	2001–2002, abgeschlossen
Kaczensky, Petra	Bestand, Nahrungsökologie und Raumverhalten des mongolischen Wolfes im Gobi-B-Nationalpark: Untersuchung des wichtigsten Beutegreifers der Region mittels Satellitentelemetrie. Vergleichendes Projekt im Gebiet Gobi-A, dort insbesondere im Hinblick auf den Einfluss der Wölfe auf die Wildkamelopulation.	2001– in Arbeit
Walzer, Chris und Kaczensky, Petra	Monitoring der ausgewilderten Wildpferdegruppen mittels Satellitentelemetrie GPS/ARGOS: Aktuelle Positionen sind unter www.takhi.org abrufbar. Die Entwicklung der letzten Jahre zeigt eine stetige Ausweitung des genutzten Raumes und bessere Verteilung der Gruppen über das Gebiet. Zusätzliche Überwachung von Khulanen (Halbeseln) als wichtigste wild lebende Konkurrenten im Gobi-B-Nationalpark: Bei dieser Art wurden Streifgebiete bis zu 7000 km ² ermittelt.	2001– in Arbeit
Lengger, Jochen	Bedeutung von Kleinsäugern als Krankheitsreservoir	2002–in Arbeit
Lkhogvasuren	Kleinsäugerzusammensetzung im Gobi-B-Nationalpark	2002–in Arbeit
Walzer, Chris	Entwicklung von alternativen Satellitensendern: Zusammen mit der Interstaatlichen Hochschule für Technik in Buchs, Schweiz (www.ntb.ch) werden im Moment alternative GPS-Halsbänder entwickelt. Statt der herkömmlichen Satellitenübertragung sollen hierbei die Daten mittels VHF heruntergeladen werden.	2002– in Arbeit



Overview of the research projects conducted by the ITG

Author	Subject/ Results in brief	Year
Oyonbalor, A.	Mapping of the vegetation in the core research area: Master thesis to record the vegetation with the Braun-Blanquet method. It represents the base for the recording of the local vegetation into a geographic information system (GIS). The author also investigates the overgrazing in proximity of the water sources.	2000–2002, concluded
Robert, Nadia	Death causes of reintroduced Przewalski's horses: Incrimination of streptococcus equi as cause of the high mortality rate in winter 2000/01 and determination of piroplasmosis as a cause of death in reintroduced Przewalski's horses.	2000–2002, concluded
Ruegg, Simon	Piroplasmosis at the reintroduction site of Przewalski's horses: In this thesis piroplasmoses were found to be endemic in the domestic horse population in proximity of the reintroduction site. A treatment and management scheme for the acclimatisation period was developed.	2001–2002, concluded
Kazcensky, Petra	Population, feeding ecology and spacial behaviour of the Mongolian wolf in the Gobi B SPA: Investigation of the most important predator in the region by satellite telemetry. A comparative project is conducted in the Gobi A, especially in regard to the influence of the wolf on the wild camel population.	2001– in progress
Walzer, Chris and Kazcensky, Petra	Monitoring of the reintroduced Przewalski's herds with satellite telemetry GPS/ARGOS: The actual positions can be viewed on www.takhi.org . The development over the last years shows a steady increase of the used surface and a better distribution of the groups in the area. Additionally the khulan, the most important competitor in the Gobi B SPA is monitored. The roaming areas of this species include up to 7000 km ² .	2001– in progress
Lengger, Jochen	Importance of small mammals as disease reservoir	2002– in progress
Lkhogvasuren	Composition of the small mammal population in the Gobi B SPA	2002– in p.
Walzer, Chris	Development of an alternative satellite transponder: In collaboration with the Interstate Technical University in Buchs, Switzerland (www.ntb.ch) alternative GPS collars are being developed. The data will be retrieved by VHF instead of the conventional satellite transmission.	2002– in progress

Rechnung 2002

Auch finanziell bildete der Grosstransport 2002 den Schwerpunkt. Er kostete für die ITG rund 150 000 Euro. Davon entfielen 120 000 Euro auf Flüge und Landtransporte, die restlichen 30 000 Euro auf Vorbereitungen, Begleitung und Ähnliches. Den grössten Einzelbeitrag zahlte die Stihl-Stiftung via Christian Oswald-Stiftung an das Unterfangen; ein weiterer grösserer Betrag kam vom Lotteriefonds des Kantons Baselland. Ein Teil der Transportkosten wurde von den Zoos entrichtet, welche Tiere lieferten.

Im Zusammenhang mit dem Transport konnten wir auch grössere Investitionen tätigen: Dank dem Beitrag von 36 000 Euro des Lotteriefonds des Kantons Zürich konnten wir ein Sortiment von 18 modernen Transportkisten bauen lassen. Damit haben wir ausgezeichnetes Material auch für die nächsten Transporte zur Verfügung.

Im Wildpark Langenberg wurden Investitionen von 108 000 Euro für die Einrichtung eines neuen Angewöhnungsgatters mit moderner Fanganlage getätigt. Auch hier wurde bereits für die Transporte der nächsten Jahre investiert.

Grosse Geldmittel flossen auch in die Forschung. Insgesamt haben wir im Berichtsjahr 110 000 Euro für Forschung und Monitoring ausgegeben. Sie stammen vor allem aus dem österreichischen Wissenschaftsfonds (www.fwf.ac.at) und vom Jubiläumsfonds der österreichischen Nationalbank (www2.oenb.at/fonds). Schliesslich entrichtete die ITG auch die üblichen laufenden Kosten für Futter, Löhne, Unterhalt und Ähnliches. Diese beliefen sich 2002 auf 35 000 Euro.

Budget 2003

Auch im nächsten Jahr ist ein kleiner Transport von 6 Pferden in die Mongolei geplant. Weitere Aktivitäten werden sich auf die Entwicklung des Gobi-B-Nationalparks konzentrieren. Es ist ausserdem geplant, eine Fachtagung über Przewalskipferde in Tachin Tal abzuhalten. Beim Personal in Ulaanbaatar hat sich die Situation etwas geändert. Neu ist neben Herrn O. Dorjraa und Frau E. Erdenechischig auch Herr Z. Ochino bei der ITG angestellt. Neben den Löhnen kommt die ITG für die Bezahlung des Büromaterials, der Kommunikationskosten sowie Aufwändungen für Fahrten bei der Gästebetreuung auf.

Nach dem heutigen Stand können die Schwerpunkte mit dem bestehenden Budget finanziert werden.

Wissenschaftlicher Workshop	€ 5 300.00
Futter	€ 4 500.00
Unterhalt Gatter / Transportkisten	€ 5 300.00
Löhne, Miete in der Mongolei	€ 11 100.00
Anschaffung eines Jeeps, Ausrüstung und Treibstoff	€ 13 300.00
Reisekosten	€ 6 700.00
Rückstellung Transport 2003	€ 15 500.00
Wissenschaft	€ 73 300.00
Total	€ 135 000.00

Alle Beträge umgerechnet in Euro
zum Kurs von CHF 1.50





Balance 2002

The large transport to Mongolia was the major investment of the ITG in 2002. It cost 120000 Euro for the air and land transportation and 30000 Euro for the preparation, staff etc. The Stihl-foundation (D) made the largest contribution via the Christian Oswald foundation. A second large amount was donated by the lottery fund of the canton Baselland (CH). The transportation costs were partly covered by the zoos that contributed their animals.

The donation of 36000 Euro of the lottery fund of the canton Zürich (CH) allowed investing into 18 modern transportation crates for the takhis. We now have excellent material for future transports. A new acclimatisation enclosure was built at the Wildpark Langenberg (CH) for 108000 Euro. It includes a modern trapping facility and will serve for all future transports.

A large amount of 110000 Euro was spent on monitoring and research this year. This sum was mainly contributed by the Austrian Science Fund (www.fwf.ac.at) and by the anniversary fund of the Austrian National Bank (www2.oenb.at/fonds). Finally the ITG had running costs for feed, salaries, maintenance etc. of 35000 Euro (the complete balance with the report of the revisors can be seen in the appendix).

Budget 2003

In 2003 a small transport of 6 animals is planned. Further activities will be concentrated on the development of the Gobi B SPA. We plan to organise a workshop in Takhin Tal with all stakeholders related to the Przewalski's horses.

The employment situation has changed at our office in Ulaanbaatar. In addition to Mr. O.Dorjraa and Ms. E.Erdenechischig, Mr. Z.Ochino will be employed by the ITG starting this year. The ITG will cover the office consumables, communication and the transportation of guests. According to the balance today, the pledged expenses in 2003 are possible.

Scientific workshop	€ 5300.00
Feed	€ 4500.00
Maintenance enclosures / transportation crates	€ 5300.00
Salaries, rent in Mongolia	€ 11100.00
New jeep, equipment and fuel	€ 13300.00
Travel expenses	€ 6700.00
Transport 2003	€ 15500.00
Research	€ 73300.00
Total	€ 135000.00

All amounts in Euro are calculated
at an exchange rate of 1.50 CHF/EUR





Bilanz Balance Sheet

per 31. Dezember 2002
as of December 31, 2002

	2002 CHF	2002 Euro	2001 CHF	2001 Euro
Umlaufvermögen / Assets	32143	21428	42437	28291
Flüssige Mittel / Bank deposits				
– Raiffeisenbank St. Gallen	0	0	37835	25223
– Raiffeisenbank Zürich	10449	6966	0	0
– Raiffeisen-Volksbank Grafing	0	0	851	568
– Raiffeisenbank Zürich EUR	21374	14249	0	0
– Raiffeisenbank St. Gallen EUR	0	0	3666	2444
Verrechnungssteuerguthaben / Withholding tax	320	213	84	56
Fremdkapital / Liabilities and Equity	32143	21428	42437	28291
Lieferantenkreditoren / Due to customers	10634	7089	0	0
Vereinsvermögen / Capital of the Association	42437	28291	7905	5270
Reinverlust / Reingewinn				
Accumulated losses / Income brought forward	-20928	-13952	34532	23021

Alle Beträge umgerechnet in Euro zum Kurs von CHF 1.50
All amounts in Euro are calculated at an exchange rate of 1.50 CHF/EUR



Erfolgsrechnung Income Statement

von 1. Januar bis 31. Dezember 2002
from January 1, to December 31, 2002

	2002 CHF	2002 Euro	2001 CHF	2001 Euro
Beiträge / Income	173724	115816	65008	43339
Mitgliederbeiträge / Membership dues	8124	5416	10008	6672
Spendenbeiträge / Donations	140600	93733	55000	36667
Unterstützungsbeiträge Freunde des Ur-Pferdes				
Subsidies from "Friends of the Przewalski Horse"	25000	16667	0	0
Wiederansiedlungskosten netto / Net reintroduction costs	2807	1871	40895	27263
Wiederansiedlungskosten / Reintroduction costs	−17883	−11922	−19858	−13238
Transportkosten / Transport costs	−153034	−102022	−4255	−2837
Zinserträge / Interest income	673	448	165	110
Passivzinsen, Bankspesen / Interest costs, Bank charges	−204	−136	−201	−134
Reise- und Repräsentationskosten				
Travelling and entertainment expenses	−13932	−9288	0	0
Werbeaufwand / Advertising expenditure	−10272	−6848	−6327	−4218
Nettoverlust / Nettogewinn / Net Loss / Net Profit	−191844	−127896	10419	6946

Alle Beträge umgerechnet in Euro zum Kurs von CHF 1.50
All amounts in Euro are calculated at an exchange rate of 1.50 CHF/EUR



2002

An die
Mitgliederversammlung
des Vereins Internationale Tachi-Gruppe
c/o Waldamt der Stadt Zürich
Werdmühleplatz 3
8001 Zürich

Peter Haller
peter.haller@phtreuhand-ag.ch
intern 86
phfb
23. Mai 2003

**Bericht der Revisionsstelle
an die Mitgliederversammlung
des Vereins Internationale Tachi-Gruppe, 8001 Zürich**

Sehr geehrte Damen und Herren

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) des **Vereins Internationale Tachi-Gruppe** für das am **31. Dezember 2002** abgeschlossene Geschäftsjahr, umfassend den Zeitraum vom **1. Januar 2002 bis 31. Dezember 2002**, geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung Gesetz und den Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Mit freundlichen Grüßen
PETER HALLER TREUHAND AG

Peter Haller
Leitender Revisor

Beilagen:

- Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung)

4312 Magden
Winterlingenstrasse 20 A
Postfach 30

Tel. 061 845 92 92
Fax 061 845 92 99
mail@phtreuhand-ag.ch

 Mitglied der Treuhand Kammer
SGW Mitglied der Schweiz. Gesellschaft der Wirtschaftsprüfer



Freunde des Ur-Pferdes

Der Gönnerverein «Freunde des Ur-Pferdes» hat die Ziele, das Wiederansiedlungsprojekt auf allen Ebenen zu unterstützen und einen erheblichen Teil der jährlich benötigten Mittel für die sachgerechte Durchführung des Projekts bereitzustellen. Bei den Freunden des Ur-Pferdes engagieren sich Personen und Institutionen, welche dem Projekt helfen, aber nicht direkt involviert sein wollen. Im Jahr 2002 hatten die schweizerischen Freunde des Ur-Pferdes 216 Mitglieder. Sie entrichteten einen Betrag von 16 667 Euro an das Projekt. In Deutschland und Österreich sind ähnliche Vereine geplant.
(Alle Beträge umgerechnet in Euro zum Kurs von 1.50)

Friends of the Przewalski's horse

The goal of this society is to support the goals of the reintroduction project and to collect the majority of the yearly expenses of the project. The society consists of personal and institutional members which are not directly involved in the execution of the project. In 2002 the “Friends of the Przewalski’s horse” had 216 members and contributed 16 667 Euro to the project. Similar associations are planned in Germany and Austria.
(All amounts in Euro are calculated from CHF at an exchange rate of 1.50 CHF/EUR)

Medienauftritte

2002 war das Tachi-Projekt im Zusammenhang mit dem Grosstransport wiederum gut in den Medien vertreten. Folgende Beiträge sind zu vermelden:

- Beitrag im Mongolischen Staatsfernsehen (Mn)
- Beitrag im regionalen Altai TV (Mn)
- Universum-Film über Wildequiden; Moderation Dr. Helmuth Pechlaner (A)
- Beitrag ORF Salzburg zum Wiederansiedlungsprojekt (A)
- Beitrag des Schweizer Fernsehens DRS im Rahmen des Gefäßes «Menschen Technik Wissenschaft» (CH)
- Kurzbeitrag im Schweizer Fernsehen DRS:
Bericht über Projekte, die vom Lotteriefonds unterstützt werden (CH)
- Mehrseitiger Artikel im Guardian Magazine (GB)
- Mehrere Artikel in der Tagespresse und in der Pferde-Fachpresse über den Transport. (A, CH, D)

Publications in the media

In 2002 the project and the large takhi-transport were well covered by the media. The main contributions are listed below:

- Report in the Mongolian National Television (Mn)
- Report in the regional Altaj Television (Mn)
- Film by Universum on wild equids; moderated by Dr. Helmuth Pechlaner (A)
- Report on the reintroduction project in the regional Austrian television in Salzburg (A)
- Report in the Swiss national television within the series “Menschen, Technik, Wissenschaft” (CH)
- Short report about projects supported by the lottery fund in the Swiss national television (CH)
- Article in the Guardian magazine (GB)
- Several articles about the transport in the daily press and equestrian publications (A, CH, D)





Spender, Sponsoren Donators and Sponsors

COS Christian Oswald Stiftung, Ebersberg, D
Karl Mayer Stiftung, Triesen, FL
Werner Stamm Stiftung, Oberwil, CH
Fondation de bienfaisance Jeanne Lovioz, Basel, CH
Österreichischer Wissenschaftsfonds, A
Jubiläumsfonds der österreichischen Nationalbank, A
Stihl-Stiftung, Deutschland via COS, D
B. Strub, Schönenbuch, CH
Gian-Franco Dalla Pozza, I
Dorothee Stamm, Uetikon a.S., CH
Dr. E. Schneider, Basel, CH
Dr. Heinz Lanz, Gempen, CH
Dr. Jean-Pierre Siegfried, Arlesheim, CH
Peter Widmer, Rothrist, CH
Rolf Baumgartner, Richterswil, CH
Rosmarie Lanz, Gempen, CH
U.+L. Werthemann, Riehen, CH
Wendt Hildegard, Richterswil, CH
Erfindungs-Verwertungs AG EVA, Basel, CH
Lotteriefonds des Kantons Baselland, CH
Lotteriefonds des Kantons Zürich, CH



Baldinger & Baldinger, Aarau, CH
Heinz Zweifel Consulting, Aarau, CH
Basellandschaftliche Pferde- und Viehversicherung, Pratteln, CH
Peter Haller Treuhand AG, Magden, CH
Tiergarten Salzburg, Anif, A
Tiergarten Schönbrunn, Wien, A
Marwell Zoo, GB
Whipsnade Wild Animal Park, GB
Zoo Rotterdam, NL
Parc de la Haut Touche, Obterre, F
Tiergarten der Stadt Nürnberg, Nürnberg, D
Kölner Zoo, D
Ahaus, D
Saupark Springe, D
Tierpark Chemnitz, D
Wildpark Langenberg, CH
Wildpark Bruderhaus, Winterthur, CH





Diese Drucksache wurde durch Sponsoren ermöglicht.
We are able to include this printed material thanks to
the generosity of sponsors.



ITG International Takhi Group
c/o Grün Stadt Zürich
Amtshaus II / Postfach
Beatenplatz 1
CH-8023 Zürich
Switzerland
www.takhi.org

